



**Project Gallery: Hew Locke**  
**December 3, 2013 – May 25, 2014**

Hew Locke  
b. 1959, Edimburgo; vive en Londres  
*For Those in Peril on the Sea*  
(Para aquellos en peligro en el mar), 2011  
Maquetas de barcos y técnica mixta  
79 barcos; dimensiones variables  
Colección Pérez Art Museum Miami, compra del museo con fondos del Helena Rubinstein Philanthropic Fund en, The Miami Foundation.

Este proyecto fue organizado por el Curador en jefe del Pérez Art Museum Miami, Tobias Ostrander.  
Con apoyo del Funding Arts Network.



**Project Gallery**

# Hew Locke

**P**  
**Pérez**  
**Art**  
**Museum**  
**Miami**

**A** 1103 Biscayne Blvd.  
Miami, FL 33132  
305 375 3000  
info@pamm.org  
pamm.org

Accredited by the American Alliance of Museums, Pérez Art Museum Miami (PAMM) is sponsored in part by the State of Florida, Department of State, Division of Cultural Affairs, and the Florida Council on Arts and Culture. Support is provided by the Miami-Dade County Department of Cultural Affairs and the Cultural Affairs Council, the Miami-Dade County Mayor and Board of County Commissioners. Additional support is provided by the City of Miami. Pérez Art Museum Miami is an accessible facility. All contents ©Pérez Art Museum Miami. All rights reserved.



**Pérez**  
**Art**  
**Museum**  
**Miami**

Español

## *For Those in Peril on the Sea*

### (Para aquellos en peligro en el mar)

*Those in Peril on the Sea* (2011) es una instalación a gran escala del artista radicado en Londres Hew Locke, que consiste en más de setenta maquetas de barcos suspendidas del techo. El título de la pieza es una frase tomada del muy conocido “The Royal Navy Hymn” (El himno de la marina real) y evoca narrativas sobre el mar como un lugar peligroso. La instalación de Locke aborda el mar como un espacio trasnacional, construido a base de las migraciones de personas, bienes y culturas. Aquí el mar se articula como un ambiente lleno de ambiciones, posibilidades de prosperidad y placer así como de temor, trauma y adversidad.

Los barcos son de diversos tamaños, colores y crean un desfile espectacular de ingeniosidad náutica. Incluyen maquetas de barcos encontradas en el Internet, tiendas o hechas a mano por el artista usando cartón, papel maché y madera. Locke trabajó en cada uno de los barcos, volviendo a pintar unos de rojos fuertes, otros de verdes y amarillos o cubriéndolos con materiales adicionales, como cadenas de oro, medallones o plantas de plástico y flores artificiales. Estos añadidos y alteraciones unifican estéticamente a esta flota variopinta.

Colores brillantes, oro, cartón y materiales encontrados aparecen en las obras anteriores de Locke, como en su famosa serie *House of Windsor* (La Casa de Windsor) de principios de la década de los 2000, que incluía retratos de la familia real británica hechos de cuentas de plástico, juguetes y flores de

seda. Estos materiales a su vez hacen referencia a los que se utilizan en los carnavales caribeños, así como a los objetos baratos de plástico, fabricados en serie en China y distribuidos de forma global.

Los barcos seleccionados para esta pieza representan diseños desarrollados en todo el mundo y a lo largo de varios periodos históricos. Incluyen juncos chinos, botes de pesca indonesios, botes británicos de policía, barcos petroleros, goletas, clípers, lanchas cigarette y balsas inflables. Para el artista, cada uno está conectado a un contexto en particular o evento cultural, histórico o contemporáneo. Por ejemplo, uno de los barcos se llama el *M.V. Sirius Star II* y representa a un barco petrolero que fue secuestrado en Somalia en 2008 por un grupo de piratas, quienes pidieron un rescate por el cargamento. El *Nanashi Maru* (“El sin nombre” en japonés), hace referencia a los muchos barcos destruidos por el tsunami de 2011. Una simple canoa de fondo plano con diseño de piragua recuerda aquellas utilizadas por senegaleses que intentaban cruzar ilegalmente hacia las Islas Canarias.

Los barcos han aparecido de manera consistente a lo largo de la producción artística de Locke. Una de sus obras tempranas titulada *Ark* (Arca, 1994) está hecha de papel maché, modelada y pintada con diseños ornamentados que hacen referencia a las diversas culturas que convergen formando la población londinense. Estas formas incluyen elementos tomados de



2

juncos y esculturas de dragones chinas hasta textiles y templos hindúes. Los barcos también están estrechamente ligados a la biografía del artista. Nacido en Edimburgo, a los cinco años de edad Locke se mudó con su familia a Guyana, donde vivió hasta los 21 años cuando regresó al Reino Unido. La familia viajó a su natal Guyana en barco y el artista recuerda ese viaje marcado por un mar agitado y el descubrimiento de dos polizontes que viajaban escondidos en el barco. Guyana se conoce como “la tierra de muchas aguas”, y los barcos tienen una fuerte presencia en la vida cotidiana del país. Locke también ha hablado de los barcos de su juventud como símbolos de lo que se podía aspirar, evocando a los viajes internacionales y las posibilidades de una vida mejor en otro lugar.

Locke ve los barcos que ha coleccionado y producido como ofrendas votivas, como símbolos de agradecimiento por travesías marítimas seguras. *For Those in Peril on the Sea* fue inspirado por los barcos pequeños que encontró por primera vez en una capilla en el norte de Portugal y luego volvió a ver en iglesias en Francia y Holanda. Su instalación fue producida originalmente en 2011 para la Trienal Folkestone, donde fue instalada en la nave de una antigua iglesia de este pueblo costero británico. El artista ha explicado que, al conceptualizar esta pieza también pensó en otras comunidades cuyos sustento y población están profundamente relacionados con el mar, y que Miami fue un referente importante para él al

desarrollarla. El artista consideró no sólo las embarcaciones de recreo y barcos de crucero que navegan por el sur de la Florida, sino también la historia de las naves hechas a mano de los balseiros cubanos y haitianos, que han navegado por corrientes peligrosas en sus intentos por llegar a Miami.

El artista trabajó cuidadosamente en la ubicación de la obra dentro del Pérez Art Museum Miami. Estos numerosos barcos están colgados densamente del techo bajo del Project Gallery en la entrada del museo. Su formación ajustada evoca un cardumen de peces ágiles y coloridos. Cada barco se encuentra suspendido a una altura levemente diferente, creando una profundidad de campo dinámica, ya que parecen estar moviéndose hacia adelante, en dirección del espectador y del horizonte. Su altura específica, justo arriba de nuestras cabezas, nos pone en una posición inusitada. Es como si nos hubiéramos caído dentro del mar y estuviéramos mirando hacia arriba y viendo estos hermosos, enigmáticos y humildes navíos en búsqueda de su refugio precario, anhelando la seguridad y el hogar.

**Tobias Ostrander**  
**Curador en jefe**

#### Biografía

Hew Locke nació en Edimburgo, Escocia en 1959. Se mudó con su familia a Guyana cuando esta se independizó en 1966. Regresó al Reino Unido donde recibió una licenciatura en Bellas Artes de la universidad de Falmouth y una maestría en escultura de la Royal College of Art en Londres. Actualmente reside en Londres. Su obra ha sido exhibida en exposiciones colectivas presentadas en el Power Plant, Toronto; la Trienal de Folkestone; Gasworks, Londres; el Museum of Art and Design, Nueva York; la Trienal de San Juan; la Trienal de Guangzhou; y en el Brooklyn Museum of Art, entre otros. La obra de Locke está incluida en las colecciones de Tate Gallery, Londres; el British Arts Council; Brooklyn Museum of Art; Victoria and Albert Museum, Londres; y el British Museum, Londres, entre otros. Locke ha recibido el Paul Hamlyn Award y el East International Award, y fue seleccionado para el prestigioso concurso Fourth Plinth para Trafalgar Square en Londres.



3



4

(Imagen de sangrado completo, lado delantero)

1 *For Those in Peril on the Sea* (Para aquellos en peligro en el mar), 2011. Maquetas de barcos y técnica mixta. 79 barcos; dimensiones variables. Colección Pérez Art Museum Miami, compra del museo con fondos del Helena Rubinstein Philanthropic Fund en The Miami Foundation. Vista de instalación en el Pérez Art Museum Miami. Reproducida con el permiso del artista. Foto por Daniel Azoulay photograph

2 *Ark* (Arca), 1994. Papel maché, cartón, madera, acero y técnica mixta. 180 x 72 x 132 pulgadas. Foto por el artista

3 *El Dorado*, 2005. Técnica mixta. Aprox. 114 x 69 x 23 pulgadas. Foto por FXP Photography

4 *For Those in Peril on the Sea* (Para aquellos en peligro en el mar), 2011. Maquetas de barcos y técnica mixta. 79 barcos; dimensiones variables. Comisionada por The Creative Foundation para The 2nd Folkestone Triennial. Colección Pérez Art Museum Miami, compra del museo con fondos del Helena Rubinstein Philanthropic Fund en The Miami Foundation. Vista de instalación: The 2nd Folkestone Triennial, Church of St. Mary and St. Eanswythe, Folkestone, Inglaterra, 2011. Foto por Indra Khanna